

## SPIS TREŚCI

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| <i>До читачів</i> .....     | 5 |
| <i>Do czytelników</i> ..... | 7 |
| <i>To the readers</i> ..... | 9 |

### JĘZYKOZNAWSTWO

|   |    |
|---|----|
| <b>Walentyna Kalko, Mykoła Kalko</b><br><i>Stalość, zmienność oraz transformacja ukraińskich przysłów</i> .....   | 11 |
| <b>Tetiana Lach</b><br><i>Metoda komunikacyjna w zorientowanym zawodowo podejściu do nauczania języka ukraińskiego zagranicznych studentów kierunków medycznych</i> ..... | 25 |
| <b>Oksana Mychalczuk</b><br><i>Tożsamość językowa wspólnot etnicznych w kontekście ukraińskiej sytuacji językowej</i> .   | 37 |
| <b>Maria Muzyka</b><br><i>Teoretyczne podejście do studiów postawy językowej</i> .....  | 51 |
| <b>Maria Ostapenko</b><br><i>Angielskie imię własne Jack i pochodne od niego eponimy: badanie gniazdowe</i> .....   | 59 |
| <b>Helena Sojka-Maształerz</b><br><i>Zooinwektyw w różnych odmianach języka polskiego i ukraińskiego</i> .....  | 73 |

### LITERATUROZNAWSTWO

|   |     |
|---|-----|
| <b>Jurij Hanoszenko</b><br><i>Oczekiwanie końca: kryzys nowoczesnego odczuwania świata w powieści Wiktora Domontowycza Bez gruntu</i> ..... | 85  |
| <b>Iryna Zeleneńka, Wiktoria Tkaczenko</b><br><i>Klątwa jako rytuał i fenomen mitopoetyki Zaczarowanej Desny Ołeksandra Dowżenki</i>        | 97  |
| <b>Switłana Kondratiewa</b><br><i>Geneza Dumy o Brytance Jurija Janowskiego w kontekście tradycji sowieckiej dramaturgii</i> .....          | 107 |
| <b>Katarzyna Kotyńska</b><br><i>„Trzeci język” w przekładzie: szczególny przypadek obcości nieobcej</i> .....                               | 117 |
| <b>Przemysław Lis-Markiewicz</b><br><i>Konceptosfera liryki Jurija Kosacza</i> .....  | 135 |
| <b>Olha Nowodworczuk</b><br><i>Trendy gatunkowo-ideograficzne w poetyce współczesnej literatury dziecięcej</i> .....                        | 153 |
| <b>Jarosław Poliszczuk</b><br><i>Literatura ukraińska XX wieku: spojrzenie retrospektywne</i> .....   | 165 |

**Olha Fed'ko**

*Motyw nieśmiertelności w powieściach Leonida Horlacza* ..... 177

**Feliks Szeinbuk**

*„Ogniste Oko” pokusy w powieści o tym samym tytule Olesia Ulianenki* ..... 189

*Про авторів* ..... 201

*Noty o autorach* ..... 203

*About the authors* ..... 205

## CONTENTS

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| <i>До читачів</i> .....     | 5 |
| <i>Do czytelników</i> ..... | 7 |
| <i>To the readers</i> ..... | 9 |

### LINGUISTIC STUDIES

|  |    |
|--|----|
| <b>Valentyna Kalko, Mykola Kalko</b><br><i>Stability, variation and transformation of Ukrainian proverbs</i> .....                                       | 11 |
| <b>Tetiana Liakh</b><br><i>Communicative method in professionally-oriented teaching of Ukrainian language for the foreign students of medicine</i> ..... | 25 |
| <b>Oksana Mykhalchuk</b><br><i>Language identity of ethnic communities in the context of ukrainian language situation</i> .....                          | 37 |
| <b>Mariia Muzyka</b><br><i>Theoretical approaches to language attitude studies</i> .....   | 51 |
| <b>Mariia Ostapenko</b><br><i>The English proper name Jack and its derivited eponyms: word family research</i> .....                                     | 59 |
| <b>Helena Sojka-Masztalerz</b><br><i>Animal-related invectives in differents language varieties of Polish and Ukrainian</i> .....                        | 73 |

### LITERATURE STUDIES

|   |     |
|---|-----|
| <b>Yurii Hanoshenko</b><br><i>Anticipation the end: the crisis of the modern perception of the world in Viktor Domontovych's novel Without Foundation</i> ..... | 85  |
| <b>Iryna Zelenenka, Victoria Tkachenko</b><br><i>Curses as a ritual and the phenomenon of the myths of Enchanted Desna by Olexandr Dovzhenko</i> .....          | 97  |
| <b>Svitlana Kondratieva</b><br><i>The genesis of Yuriy Yanovskyi's A Duma about Britanka in the context of the soviet dramaturgical tradition</i> .....         | 107 |
| <b>Katarzyna Kotyńska</b><br><i>L3 in translation: when strangeness is familiar</i> .....   | 117 |
| <b>Przemysław Lis-Markiewicz</b><br><i>The scope of concepts in lyric poetry by Yuriy Kosach</i> .....  | 135 |
| <b>Olha Novodvorchuk</b><br><i>Genre-ideographic trends in the poetics of contemporary literature for children</i> .....  | 153 |
| <b>Yaroslav Polishchuk</b><br><i>20<sup>th</sup> century Ukrainian literature: a retrospective view</i> .....   | 165 |

**Olha Fedko**

*The motif of immortality in Leonid Horlach's novels* ..... 177

**Feliks Shteinbuk**

*„The fiery eye” of seduction in Oles Ulyanenko's novel of the same name* ..... 189

*Про авторів* ..... 201

*Noty o autorach* ..... 203

*About the authors* ..... 205